

## **Chính Sách Điều Khoản VI của Metro**

Los Angeles County Metropolitan Transportation Authority (Tổng Cục Vận Chuyển Hành Khách Quận Los Angeles) và Public Transportation Services Corporation (Hãng Dịch Vụ Vận Chuyển Công Cộng) (dưới đây cùng gọi là “Metro”), cam kết bảo đảm rằng không có người nào bị loại trừ khỏi việc tham gia, hoặc bị từ chối các quyền lợi đối với các dịch vụ của Metro dựa trên chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia như được Điều Khoản VI của Sắc Luật Dân Quyền ban hành năm 1964, đã được tu chính bảo vệ.

Không người nào hay nhóm người nào bị kỳ thị về vé tàu xe, tuyến đường, lịch trình, hoặc phẩm chất của dịch vụ vận chuyển do Metro cung cấp, dựa trên chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia. Mức độ thường xuyên của dịch vụ, đời xe và phẩm chất của các xe mà Metro ấn định cho các tuyến đường, phẩm chất của các nhà ga Metro phục vụ Quận Los Angeles, và vị trí của các tuyến đường sẽ không được quyết định dựa trên chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia.

Để biết thêm thông tin về các bồn phạt của Metro về việc không kỳ thị, xin viết thư cho:

METRO  
EEO Program Manager  
One Gateway Plaza  
Los Angeles CA 90012

Bất cứ người nào tin rằng họ, với tư cách cá nhân, hoặc là thành viên của bất cứ tầng lớp rõ ràng nào, bị kỳ thị dựa trên chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia có thể nộp đơn khiếu nại theo Điều Khoản VI với Metro.

Phải lập hồ sơ đơn khiếu nại trong vòng 180 ngày kể từ ngày cho là bị kỳ thị. Văn bản đơn khiếu nại có thể được gửi tới Metro, One Gateway Plaza, EEO Program Manager, 99-13-4, Los Angeles, CA 90012, hoặc có thể hoàn thành đơn khiếu nại trực tuyến trên mạng (xem phần dưới đây) và chuyển đến Metro Customer Relations (Ban Phục Vụ Khách Hàng Metro).

Ngoài việc tiến hành khiếu nại theo Điều Khoản VI với Metro, người làm đơn khiếu nại có thể lập hồ sơ đơn khiếu nại theo Điều Khoản VI với Federal Transit Administration (Cơ Quan Quản Lý Đường Bộ Liên Bang), Office of Civil Rights (Văn Phòng Dân Quyền), Region IX, 201 Mission Street, Suite 1650, San Francisco, California 94105-1839.

### **Tôi Lập Hồ Sơ Đơn Khiếu Nại theo Điều Khoản VI Bằng Cách Nào?**

Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị kỳ thị, quý vị có thể lập hồ sơ đơn khiếu nại bằng văn bản có ký tên trong vòng một trăm tám mươi (180) ngày kể từ ngày cho là bị kỳ thị. Đơn khiếu nại phải bao gồm thông tin sau:

- Tên, địa chỉ, và cách để liên lạc với quý vị (ví dụ, số điện thoại, địa chỉ email, v..v..)
- Quý vị tin rằng mình bị kỳ thị như thế nào, bao giờ, ở đâu và tại sao quý vị lại tin rằng mình bị kỳ thị. Xin bao gồm địa điểm, tên, và thông tin để liên lạc với bất cứ người làm chứng nào.

Có thể lập hồ sơ đơn khiếu nại bằng văn bản với Metro Customer Relations (Ban Quan Hệ Khách Hàng) tại:

## **Customer Relations**

Los Angeles County Metropolitan Transportation Authority  
1 Gateway Plaza  
Los Angeles, CA 90012

**Mẫu Đơn Có Thẻ In:** Xem sau đây

**Email:** [Bấm vào đây](#)

**Điện Thoại:** 1.800.COMMUTE (toll free)

**Khiếm Thính:** 1.800.252.9040 (TDD)

**Trợ Giúp Khiếu Nại:** Metro Customer Relations (Ban Quan Hệ Khách Hàng) sẽ giúp viết đơn khiếu nại nếu người làm đơn khiếu nại không thể làm được việc này.

Người làm đơn khiếu nại cũng có thể lập hồ sơ đơn khiếu nại theo Điều Khoản VI với một cơ quan bên ngoài như FTA (Cơ Quan Quản Lý Đường Bộ Liên Bang), cơ quan khác của liên bang hoặc tiểu bang, hoặc tòa án của liên bang hay tiểu bang. Tuy nhiên, khi đơn khiếu nại được đồng thời lập hồ sơ với Metro và một cơ quan bên ngoài, đơn khiếu nại gửi ra bên ngoài sẽ thay thế cho đơn khiếu nại với Metro và các tiến trình khiếu nại với Metro sẽ bị đình chỉ chưa xử để chờ các phát hiện của cơ quan bên ngoài.

### **Điều gì sẽ xảy ra cho đơn khiếu nại của tôi với Metro?**

Tất cả đơn khiếu nại cho là kỳ thị dựa trên chủng tộc, màu da hay nguồn gốc quốc gia về một dịch vụ hay quyền lợi do Metro cung cấp sẽ được lưu biên bản trên Kho Dữ Liệu Ý Kiến Khách Hàng Tuyển Lựa Đơn Qua Máy Điện Toán và lập tức được Metro Customer Relations (Ban Quan Hệ Khách Hàng) cấp cho số hồ sơ khiếu nại.

Metro Customer Relations (Ban Quan Hệ Khách Hàng) sẽ chuyển đơn khiếu nại theo Điều Khoản VI và sẽ cung cấp trợ giúp thích hợp cho người làm đơn khiếu nại, bao gồm người khuyến tạt, hoặc người có hạn chế khả năng giao tiếp bằng tiếng Anh.

Trong những trường hợp cần thêm thông tin để lượng định hoặc điều tra về đơn khiếu nại, Metro sẽ liên lạc với người làm đơn khiếu nại trong vòng 15 ngày làm việc. Nếu người làm đơn khiếu nại không thể cung cấp được thông tin yêu cầu sau một thời hạn nào đó, thì có thể dẫn đến việc đóng hồ sơ hành chính của đơn khiếu nại này.

Metro sẽ điều tra về đơn khiếu nại và chuẩn bị văn bản phúc đáp sơ lược do Metro xem xét. Nếu thích hợp, Metro sẽ đóng hồ sơ hành chính của đơn khiếu nại.

Metro sẽ điều tra đơn khiếu nại chính thức theo Điều Khoản VI trong vòng mười (10) ngày làm việc kể từ khi nhận được đơn khiếu nại. Dựa trên toàn bộ thông tin nhận được, Metro sẽ chuẩn bị văn bản phúc đáp dự thảo do Deputy Executive Officer (DEO) (Phó Giám Đốc Điều Hành) của Metro về Diversity and Economic Opportunity (Cơ Hội Kinh Tế và Tổng Hợp) xem xét.

DEO sẽ quyết định xem đơn khiếu nại này có được đóng hồ sơ hành chính sau khi viết bản phúc thảo, hay cần có bản phúc đáp kết luận. Nếu cần có bản phúc đáp kết luận, Metro sẽ gửi phúc đáp cho người làm đơn khiếu nại và báo cho người làm đơn khiếu nại biết về quyền nộp đơn khiếu nại ra ngoài của họ.

Người làm đơn khiếu nại cũng được cho biết quyền thỉnh đơn chống án đối với thư phúc đáp lên các nhà chức trách liên bang và tiểu bang của họ nếu thích hợp. Metro sẽ cố gắng hết sức để phúc đáp đơn khiếu nại theo Điều Khoản VI trong vòng sáu mươi (60) ngày làm việc sau khi nhận được đơn khiếu nại như vậy, trừ khi đơn khiếu nại được đồng thời nộp hồ sơ với Metro và một cơ quan bên ngoài như được lưu ý ở trên.

### **Tôi sẽ được thông báo về kết quả như thế nào?**

Metro sẽ gửi văn bản phúc đáp kết luận cho người làm đơn khiếu nại và cho người làm đơn khiếu nại biết về quyền nộp đơn khiếu nại ra ngoài của họ. Metro sẽ cố gắng hết sức mình để phúc đáp các đơn khiếu nại theo Điều Khoản VI trong vòng 60 ngày làm việc kể từ khi nhận được những đơn khiếu nại như vậy.

Thêm vào quy trình khiếu nại tại Metro, người làm đơn khiếu nại có thể lập hồ sơ đơn khiếu nại theo Điều Khoản VI với:

**U.S. Department of Transportation**  
Federal Transit Administration  
Office of Civil Rights, Region IX  
201 Mission Street, Suite 1650  
San Francisco, California 94105-1839.

### **Ai có thể nộp đơn khiếu nại?**

Bất cứ người nào tin rằng họ, với tư cách cá nhân, hoặc là thành viên của bất cứ tầng lớp rõ ràng nào, bị kỳ thị trên cơ sở chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia có thể nộp hồ sơ khiếu nại theo Điều Khoản VI với Metro.

Phải lập hồ sơ đơn khiếu nại trong vòng 180 ngày sau ngày được cho là bị kỳ thị. Có thể lập hồ sơ văn bản đơn khiếu nại với:

**Metropolitan Transportation Authority**  
One Gateway Plaza  
Los Angeles, CA, 90012

Hoặc có thể dùng mẫu đơn sau đây để lập hồ sơ đơn khiếu nại.

Thêm vào quy trình khiếu nại theo Điều Khoản VI tại Metro, người làm đơn khiếu nại có thể lập hồ sơ đơn khiếu nại theo Điều Khoản VI với:

**U.S. Department of Transportation**  
Federal Transit Administration  
Office of Civil Rights, Region IX  
201 Mission Street, Suite 1650  
San Francisco, California 94105-1839.

## **Điều Khoản VI là gì?**

Điều Khoản VI của Civil Rights Act of 1964 (Sắc Luật Dân Quyền ban hành năm 1964) cấm kỳ thị dựa trên chủng tộc, màu da, và nguồn gốc quốc gia trong những chương trình và sinh hoạt có nhận tài trợ của Liên Bang.

Los Angeles County Metropolitan Transportation Authority (Metro) (Tổng Cục Vận Chuyển Hành Khách Quận Los Angeles) cam kết bảo đảm rằng không có người nào bị loại trừ khỏi việc tham gia, hoặc bị từ chối các quyền lợi đối với các dịch vụ vận chuyển dựa trên chủng tộc, màu da, hay nguồn gốc quốc gia như được Điều Khoản VI của Civil Rights Act of 1964 (Sắc Luật Dân Quyền ban hành năm 1964) bảo vệ. Nếu quý vị tin rằng mình đã bị kỳ thị theo Điều Khoản VI, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại.

## Mẫu Đơn Khiếu Nại theo Điều Khoản VI

Điều Khoản VI của 1964 Civil Rights Act (Sắc Luật Dân Quyền năm 1964) đòi hỏi rằng “Không có người nào ở Hoa Kỳ, dựa trên chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia, bị loại trừ khỏi việc tham gia, bị từ chối quyền lợi, hoặc bị kỳ thị ở bất cứ chương trình hay sinh hoạt nào có nhận tài trợ của liên bang.”

Thông tin sau đây là cần thiết để giúp chúng tôi xử lý đơn khiếu nại của quý vị. Nếu quý vị cần giúp đỡ để điền đơn này, xin cho chúng tôi biết.

Điền đầy đủ và gửi trả lại đơn này cho: Metro Customer Relations, Los Angeles County Metropolitan Transportation Authority, 1 Gateway Plaza, Los Angeles, CA 90012.

1. Tên của Người Làm Đơn Khiếu Nại:

2. Địa Chỉ:

3. Thành Phố:

Tiểu Bang:

Số Zip:

4. Số Điện Thoại (nhà):

(làm việc):

5. Người bị kỳ thị (nếu không phải là người làm đơn khiếu nại):

Tên:

Địa Chỉ:

Thành Phố: Tiểu Bang: Số Zip:

6. Những mục nào sau đây là thích hợp nhất khi mô tả lý do quý vị tin rằng mình bị kỳ thị? Có phải đó là vì:

a. Chủng Tộc/Màu Da:

b. Nguồn Gốc Quốc Gia:

7. Việc cho là kỳ thị xảy ra ngày tháng năm nào?

8. Xin quý vị mô tả bằng lời lẽ của mình về sự việc coi là bị kỳ thị. Giải thích điều gì đã xảy ra và quý vị tin rằng ai đã là người phải chịu trách nhiệm. Xin vui lòng dùng mặt sau của đơn này nếu quý vị cần chỗ để viết thêm.

9. Quý vị đã lập hồ sơ đơn khiếu nại này với bất cứ cơ quan liên bang, tiểu bang, hoặc địa phương nào, hay với tòa án liên bang và tiểu bang nào không? Có: Không:

Nếu có, xin đánh dấu vào mỗi ô thích hợp:

Cơ quan liên bang  
Tòa án tiểu bang

Tòa án liên bang  
Cơ quan địa phương

Cơ quan tiểu bang

10. Xin cung cấp thông tin về người cần liên lạc tại cơ quan/tòa nơi đã lập hồ sơ đơn khiếu nại.

Tên:

Địa Chỉ:

Thành Phố:

Tiểu Bang:

Số Zip:

Số Điện Thoại:

11. Xin ký tên dưới đây. Quý vị có thể đính kèm bất cứ văn bản tài liệu hoặc bất cứ thông tin nào khác mà quý vị nghĩ có liên quan đến đơn khiếu nại của mình.

\_\_\_\_\_  
Chữ Ký của Người Làm Đơn Khiếu Nại

\_\_\_\_\_  
Ngày